



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๑ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ที่ประชุมรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ประชุมลงมติเกี่ยวกับร่างกฎหมายงบประมาณประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓		

เมื่อวันที่ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๖๒ ซึ่งเป็นวันสุดท้ายของสมัยประชุมสามัญประจำปีของรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี ที่ประชุมเต็มสภาได้พิจารณาญัตติเกี่ยวกับร่างแก้ไขกฎหมายงบประมาณประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓ ซึ่งสมาชิกรัฐสภาจาก ๔ พรรคการเมืองและ ๑ กลุ่มความร่วมมือ ประกอบด้วย พรรคประชาธิปไตยเกาหลี (Democratic Party of Korea) พรรคเพื่ออนาคตที่ดีกว่า (Bareun Mirae Party) พรรคยุติธรรม (Justice Party) พรรคประชาธิปไตยและสันติภาพ (Party for Democracy and Peace) และกลุ่มความร่วมมือ “กลุ่มทางเลือกใหม่ (The New Alternatives)” จำนวนทั้งสิ้น ๑๖๒ คน ได้ลงนามรับรอง ตลอดจนพิจารณาร่างแก้ไขเกี่ยวกับแผนการใช้จ่ายเงินกองทุนประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓ และแผนเงินตามวงเงินที่ได้รับ การจัดสรรให้แก่ธุรกิจภาคเอกชนในรูปแบบของการให้เช่า (BFL : Build-Transfer-Lease) ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓

โดยร่างงบประมาณในปี พ.ศ. ๒๕๖๓ ที่รัฐบาลเสนอต่อรัฐสภาจากเดิมจำนวน ๕๑๓ ล้านล้านบาท ปรับลดลงเหลือ ๕๑๒ ล้านล้านบาท คิดเป็นจำนวนถึง ๑.๒ ล้านล้านบาท นอกจากนี้ ดุลการคลังรัฐบาลจำนวน ๗๒.๑ ล้านล้านบาท ถูกปรับลงจำนวน ๖ แสนล้านบาท ซึ่งเมื่อเปรียบเทียบกับผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP) แล้วคิดเป็นร้อยละ ๓.๕ และยังมีภาระที่ตั้งจ่ายหนี้สาธารณะจำนวน ๘๐๕.๒ ล้านล้านบาท ซึ่งได้ปรับลดลง จำนวน ๔ แสนล้านบาท คิดเป็นร้อยละ ๓๙.๘ เมื่อเทียบกับผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP)

### สาระสำคัญของร่างแก้ไขกฎหมายงบประมาณรายจ่ายประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓ มีดังนี้

- การปรับเพิ่มเงินสนับสนุนค่าธรรมเนียมการศึกษาสำหรับเด็กเล็กก่อนวัยเรียนเป็นจำนวน ๒.๔๗๐ แสนล้านบาท เพื่อยกระดับคุณภาพของสถานรับเลี้ยงเด็ก และเพิ่มราคาต่อหน่วยในการสนับสนุนหลักสูตรการเรียนการสอนสำหรับเด็กเล็กในระดับอนุบาล และสถานรับเลี้ยงเด็ก
- การปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๑.๑๐๐ แสนล้านบาท สำหรับการติดตั้งอุปกรณ์รักษาความปลอดภัยเพิ่มเติม อาทิ กล้องตรวจจับความเร็วเพื่อป้องกันมิให้เกิดอุบัติเหตุในเขตโรงเรียน
- การปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๕.๒๔ ร้อยล้านบาท เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดต่อจากสัตว์เลี้ยง อาทิ โรคไข้หวัดหมูแอฟริกา และให้ความช่วยเหลือครอบครัวเกษตรกรที่ได้รับ ความเสียหาย
- การปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๘.๗๕ ร้อยล้านบาท เพื่อเป็นการขยายการสนับสนุนทางการคลังในส่วนที่เกี่ยวกับการดูแลผู้สูงอายุระยะยาวซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในแผนรับมือปัญหาสังคมผู้สูงอายุ
- การปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๔.๖๐ หมื่นล้านบาท เพื่อเพิ่มเงินช่วยเหลือแก่ผู้เข้าร่วมเหตุการณ์การปฏิวัติในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปีแห่งการปฏิวัติเดือนเมษายน (The 4.19 Democratic Uprising) และเพิ่มเงินช่วยเหลือให้แก่ทหารผ่านศึกในโอกาสครบรอบ ๗๐ ปีของสงครามเกาหลี

- การปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๗.๐๖ หมื่นล้านบาท เพื่อใช้ในการติดตั้งอุปกรณ์ในการปรับปรุงคุณภาพน้ำเพิ่มเติม อาทิ ท่อระบายน้ำเสีย ตลอดจนเพื่อใช้ในการจัดการความปลอดภัย
- การปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๖.๒๐ หมื่นล้านบาท เพื่อเป็นเงินอุดหนุนในการจัดซื้อรถบรรทุกสินค้าไฟฟ้า และรถบัสไฟฟ้า เพื่อเป็นการกระตุ้นอุตสาหกรรมรถแห่งอนาคต และเป็นการลดฝุ่นละอองขนาดเล็กด้วยการเพิ่มปริมาณการใช้งานรถยนต์ไฟฟ้า
- การจัดสรรงบประมาณ จำนวน ๑.๔๔ หมื่นล้านบาท สำหรับการนำเฮลิคอปเตอร์ทดแทนเข้ามาใช้งานเพื่อลดช่องว่างที่เกิดจากอุบัติเหตุเฮลิคอปเตอร์ดับเพลิงขนาดใหญ่
- การปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๗.๐๗ หมื่นล้านบาท เพื่อสนับสนุนการจัดให้มีพื้นที่นาร่องสำหรับพื้นที่พิเศษปลอดการควบคุม และพื้นที่พิเศษด้านการวิจัยและพัฒนา

#### สำหรับสาระสำคัญของร่างแก้ไขแผนการใช้เงินกองทุนประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๓ มีดังนี้

- การปรับเพิ่มงบประมาณที่ใช้เพื่อส่งเสริมการบริหารจัดการภาครัฐ จำนวน ๒ แสนล้านบาท และจัดตั้งกองทุนการจ่ายตรงเพื่อส่งเสริมประโยชน์สาธารณะของเกษตรกร เพื่อบูรณาการระบบการชำระเงินแบบหักเงินผ่านบัญชีจำนวน ๗ ระบบ ให้เป็นระบบการจ่ายตรงเพื่อส่งเสริมประโยชน์สาธารณะ
- การปรับเพิ่มงบประมาณในส่วนกองทุนประกันภัยต่อในกองทุนการประกันความเสียหายด้านเกษตรกรรมและการประมง จำนวน ๙.๙๓ หมื่นล้านบาท เพื่อสนับสนุนกิจการด้านเกษตรกรรมและการประมงให้มีเสถียรภาพและความมั่นคง การปรับเพิ่มงบประมาณสนับสนุนการประกันราคาพืชผลทางการเกษตร จำนวน ๑.๕ พันล้านบาท และงบประมาณสนับสนุนเงินทุนพึ่งพาตนเองในกองทุนการประกันราคาพืชผลทางการเกษตร จำนวน ๔๘.๓๒ พันล้านบาท เพื่อส่งเสริมบทบาทในการควบคุมอุปสงค์และอุปทานเกี่ยวกับผลิตผลทางการเกษตร
- การปรับเพิ่มงบประมาณด้านฝึกอบรมด้านอุตสาหกรรมเทคโนโลยีโลกเสมือน VR (Virtual Reality) และ AR (Augmented Reality) จำนวน ๑.๑๖ หมื่นล้านบาทในกองทุนการพัฒนาเทคโนโลยีสารสนเทศ เพื่อเสริมสร้างโครงสร้างพื้นฐานด้านนวัตกรรมในแต่ละภูมิภาคโดยการขยายศูนย์สนับสนุนการผลิต VR หรือเทคโนโลยีโลกเสมือนจริง และ AR หรือเทคโนโลยีโลกเสมือนผสานโลกแห่งความจริง ขึ้นในแต่ละภูมิภาค
- การจัดสรรงบประมาณ จำนวน ๒๖.๖ พันล้านบาท เข้ากองทุนพัฒนาและส่งเสริมการท่องเที่ยวสำหรับใช้ในสร้างสวนสนุกแห่งสันติภาพเมืองพยองชัง (Pyeongchang Peace Theme Park) และการปรับเพิ่มงบประมาณจำนวน ๓๖ พันล้านบาท ในการพัฒนาการท่องเที่ยวเชิงอนุรักษ์ในเขตปลอดทหาร (DMZ : Demilitarized Zone) เพื่อขยายโครงสร้างพื้นฐานและส่งเสริมการท่องเที่ยวภายในประเทศ
- การจัดสรรงบประมาณ จำนวน ๑.๒๘ หมื่นล้านบาท เข้ากองทุนการพัฒนาเทคโนโลยีสารสนเทศ สำหรับใช้ในการสนับสนุนบัตรส่งเสริมนวัตกรรม (Innovation Voucher) ด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ (ICT) และด้านการค้นคว้าวิจัย (R&D) และการปรับเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๑.๒๘ พันล้านบาท เข้ากองทุนส่งเสริมเทคโนโลยีสารสนเทศ สำหรับสร้างลานนวัตกรรมเทคโนโลยีสารสนเทศ (ICT Innovation Square) เพื่อเพิ่มกลไกการขับเคลื่อนการเติบโตทางเศรษฐกิจชุดใหม่ (New Engines of Growth) ให้สอดคล้องกับการปฏิวัติอุตสาหกรรมครั้งที่ ๔

- การจัดสรรงบประมาณในส่วนของสินเชื่อสำหรับผู้ประกอบธุรกิจขนาดเล็ก จำนวน ๕ หมื่นล้านบาท เข้ากองทุนส่งเสริมธุรกิจขนาดเล็ก เพื่อใช้ในการสนับสนุนเงินทุนแก่ผู้ประกอบการที่ขาดสภาพคล่องในพื้นที่ที่ยังไม่ได้รับการพัฒนาตามโครงการพัฒนาเมือง
- การเพิ่มงบประมาณในส่วนของค่าผ่าตัดภาวะมีบุตรยาก จำนวน ๔๒.๗๗๐ พันล้านบาท เข้ากองทุนส่งเสริมประชาชน เพื่อแก้ไขปัญหาอัตราการเกิดต่ำ และเพิ่มงบประมาณ จำนวน ๓๕.๑๙๐ พันล้านบาท ในการจัดซื้อวัคซีนป้องกันโรคไข้หวัดใหญ่ในเด็กที่ศึกษาอยู่ในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

ที่มาของข่าว :	<a href="http://naon.go.kr/content/html/2019/12/10/5546c7b5-0fe6-43ec-8471-751878591617.html">http://naon.go.kr/content/html/2019/12/10/5546c7b5-0fe6-43ec-8471-751878591617.html</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๑๑ ธันวาคม ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
---

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b>	๒/๖๓
<b>ผู้ทาน</b>	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## 국회 본회의, 2020 년도 예산안에 대한 수정안 의결

여야는 제 371 회국회 (정기회) 마지막 날인 10 일 (화) 제 12 차 본회의를 열고 4+1(더불어민주당·바른미래당·정의당·민주평화당+대안신당) 협의체 소속 국회의원 162 명이 서명한 「2020 년도 예산안에 대한 수정안」, 「2020 년도 기금운용계획안에 대한 수정안」 과 정부가 제출한 「2020 년도 임대형 민자사업(BTL) 한도액안」 을 의결했다.



내년 예산은 정부안 513 조 4 천 580 억원에서 1 조 2 천 75 억원 감액된 512 조 2 천 505 억원으로 확정됐다. 관리재정수지(72 조 1 천억원)는 국내총생산(GDP) 대비 3.5%로 정부안 대비 6 천억원 개선됐고, 국가채무(805 조 2 천억원)는 GDP 대비 39.8%로 정부안 대비 4 천억원 감소했다.

「2020 년도 예산안에 대한 수정안」의 주요내용은 ▲유치원·어린이집 누리과정 지원 단가를 인상하여 보육의 질을 제고하기 위해 유아교육비 보육료 지원을 2 천 470 억원 증액 ▲어린이보호구역 내 교통사고 예방을 위한 단속카메라 등 안전시설 확충을 위해 1 천 100 억원 증액 ▲아프리카돼지열병 등 가축전염병 확산 방지와 피해 농가에 대한 지원 강화를 위해 524 억원 증액 ▲고령화 대응을 위한 노인장기요양보험에 대한 국고지원을 확대하기 위해 875 억원 증액 ▲6·25 전쟁 70 주년과 4·19 혁명 60 주년을 맞이하여 참전·무공 수당 등을 인상하기 위해 460 억원 증액 ▲노후관로 안전관리 등을 위해 하수관로 등 수질개선 시설을 확충하고자 706 억원 증액 ▲전기자동차 보급을 통한 미세먼지 저감과 미래차 산업 활성화를 위해 전기버스·전기화물차 구매보조금 620 억원 증액 ▲소방 대형헬기 사고로 인한 공백을 최소화하기 위해 대체 헬기 도입을 위한 예산 144 억원 신규 반영 ▲규제자유특구와 강소특구에 대한 지원 등 선도지역 활성화를 위해 707 억원 증액 등이다.



「2020년도 기금운용계획안에 대한 수정안」의 주요내용은 ▲쌀 변동직불제 등 기존 7개 직불제를 공익기능증진 직불제로 통합개편하기 위하여 농업·농촌공익기능증진직접지불기금을 신설하고 공익기능증진 직불 예산을 2천억원 증액 ▲농어업 경영안정 지원을 강화하기 위하여 농어업재해보험기금의 재보험금 예산을 993억원 증액하고, 농산물에 대한 수급조절기능을 강화하기 위하여 농산물가격안정기금의 자조금 지원예산 및 채소가격안정 지원예산을 각각 15억원, 48억 3천 200만원 증액 ▲콘텐츠 제작·사업화 등을 지원하는 지역 VR(가상현실)·AR(증강현실) 제작지원센터를 확대함으로써 지역의 혁신인프라를 보강하기 위하여 방송통신발전기금의 VR·AR 콘텐츠 산업육성 예산을 116억원 증액 ▲국내 관광콘텐츠와 인프라를 확충하기 위하여 관광진흥개발기금에 평창 평화테마파크 조성 예산 26억 6천만원을 신규로 반영하고 DMZ(비무장지대) 생태 평화관광 활성화 예산을 36억원 증액 ▲4차산업혁명에 대응한 신성장동력을 확충하기 위해 방송통신발전기금의 ICT(정보통신기술) R&D(연구개발) 혁신바우처 지원 예산 128억 5천 400만원을 신규로 반영하고 정보통신진흥기금의 ICT 이노베이션 스퀘어 조성 예산을 12억 8천만원 증액 ▲도시정비사업 배후지역 경영악화 상인에게 자금을 지원하기 위하여 소상공인진흥기금에 소상공인 융자예산 500억원을 신규 반영 ▲저출산 문제를 해결하기 위해 국민건강증진기금의 난임시술비 예산 42억 7천 700만원을 증액하고 중학교 1학년 인플루엔자 필수 예방접종 예산 35억 1천 900만원 증액 등이다.